

In Dedicatione ad
Vobis Regiam

No. 59.

Post verba: Astronomo Aes. Regis Universitatis
Vindobonensis ~~Audem~~ ~~Magistri~~ ~~Pauli~~ ~~idem~~
Ungaro, a dilectissimo Daniele et Societate
Rege Chatharico observandi transitus
Veneris infra Idum, his causa Wardi haec sum
evocato, ab ipso causa ~~astronomica~~ ~~disputandi~~
maxime ~~et~~ ~~potissimum~~ ~~disquisitionis~~ ~~idionatis~~
Lapponicis causa delubus Itneris locius, sum
narratam fely, anni fere gratia in eadem con
mutato

+ olim mihi in astronomicis Magistris, - labor Astro

Hic erit in Lappones verari licuit Ungaris
Hic Helij ~~per~~ ~~magis~~ ~~mihi~~ ~~legius~~ ~~laudatam~~ ~~concomitacionem~~
e Dufelmoy ~~et~~ ~~Scheffer~~ ~~revidetam~~ ~~Lapponia~~
mihi Legius per ~~ita~~ ~~revidetam~~ ~~conjecturam~~
examina ~~explorata~~ ~~periclitari~~ ~~elationem~~
ipso ~~magis~~ ~~Ungaro~~ ~~loquela~~ ~~conferre~~ ~~et~~ ~~et~~
ante finem ejusdem ~~disputationis~~: post verba: magis, magisque quae licet, excolatur.

Hic autem novisim Lappones sum marchie
cum Lapponicibus Sueciae et Russiae, omnes vero
hos cum Jennis in idiomate Caspicare
et certis praeterea argumentis a Helio
in Expeditione littera in publicum preferendis
comparatum habeam, Jennis praetertim
Carthia (rectius Carjelios) e Carthia hic
Carjelia Jennis Provincia hi nuncupatos
ad Diale sum Ungaro proximius aude
mihi tamen etc;

id est ~~comitatus~~ ~~Dach~~ ~~Lund~~, ~~Jammel~~, ~~sea~~ ~~Amel~~, ~~vel~~ ~~Junata~~
Pag. 9. linea ~~etc~~: nota ad vocem Jemel, rectius
Jammel; observat Helius ea Dictionario Hungarico
Latino recens abini ~~sub~~ ~~1768~~ ~~Pauli~~ ~~clari~~ ~~Petri~~
Bod edita ~~sub~~ ~~littera~~ ~~hyll~~. ~~fm~~, ~~pag~~ ~~100~~ ~~circa~~
finem pag. 150 ~~reperi~~ ~~formulam~~ ~~Ungaric~~ ~~atitatum~~
pro voce uterque ~~aut~~ ~~et~~ ~~germani~~ ~~dicit~~ ~~diei~~ ~~Jammel~~
-ammal, quasi ~~si~~ ~~lic~~, ~~ut~~ ~~vult~~ ~~deus~~, ~~proinde~~ ~~ut~~
germani, qui ~~ad~~ ~~questionem~~, ~~vis~~ ~~gof~~ ~~td~~, ~~respondent~~
fo, fo, vis got vil, ~~patat~~ ~~ergo~~ ~~Helius~~ ~~post~~ ~~inductam~~ ~~et~~
in Ungaria ~~idem~~ ~~Chand~~, ~~atitatum~~ ~~Ethnicis~~ ~~Ungaricis~~
voce ~~Jammel~~ ~~deum~~, ~~abolitam~~, ~~in~~ ~~haec~~ ~~formula~~
Jammel-ammal ~~atque~~ ~~revertam~~

voce cum heredes ~~id~~ ~~ari~~ ~~voce~~ ~~Polonica~~ ~~Ungaric~~
Jammel ~~abolitam~~ ~~volute~~ ~~substituta~~ ~~alia~~ ~~nampe~~ ~~Jsten~~
~~et~~ ~~Jemel~~ ~~Ungaric~~ ~~eodem~~ ~~consonantibus~~ ~~redderent~~ ~~idem~~
ipsum ~~ferre~~ ~~libi~~ ~~formulam~~ ~~legendum~~; ~~Jammel-ammal~~
pronunciando ~~quod~~ ~~idem~~ ~~Jemel~~; ~~sed~~ ~~eundem~~ ~~Jemel~~ ~~transformato~~
in nihil significantem ~~ammal~~, ~~ut~~ ~~germani~~
faciunt in vocibus ~~mijf~~-~~magf~~, ~~aut~~ ~~gallic~~
~~Jemel~~, ~~quod~~ ~~germanis~~ ~~est~~ ~~significativa~~, ~~aliter~~
~~si~~ ~~sepe~~.

Pag. 12 post verba Me. Patris Grex ambulat,
atque hae ~~notitia~~ ~~Ungaric~~ ~~in~~ ~~infinitivo~~, ~~in~~ ~~his~~ ~~notitiis~~ ~~revelato~~
Lapponicis exhibendi ~~ratio~~ ~~modus~~ ~~in~~ ~~causa~~
erat ~~causa~~ ~~ab~~ ~~causa~~ ~~dis~~ ~~quis~~ ~~itionem~~ ~~idionatis~~
e libris Lemianis ~~postentans~~ ~~ammal~~, ~~de~~ ~~pro~~,
desim, ~~ut~~ ~~consonantibus~~ ~~in~~ ~~re~~ ~~pro~~,
Ungarico ~~consonantibus~~ ~~in~~ ~~re~~ ~~pro~~,
responderim. ~~ex~~ ~~his~~ ~~quidem~~ ~~libris~~ ~~videre~~,

The first part of the paper is devoted to a description of the
 various species of plants which are found in the
 country. The author has been very particular in
 describing the habits and properties of each
 plant, and has given many interesting
 particulars concerning the uses of them in
 medicine. He has also observed the
 effects of the climate on the human
 body, and has shown how the
 different seasons affect the
 health of the people. In the
 second part of the paper, the
 author has given a description of the
 various species of animals which are
 found in the country. He has
 been very particular in describing the
 habits and properties of each
 animal, and has given many
 interesting particulars concerning
 the uses of them in medicine.
 In the third part of the paper,
 the author has given a description
 of the various species of minerals
 which are found in the country.
 He has been very particular in
 describing the habits and properties
 of each mineral, and has given
 many interesting particulars
 concerning the uses of them in
 medicine. In the fourth part of
 the paper, the author has given a
 description of the various species
 of fossils which are found in the
 country. He has been very
 particular in describing the habits
 and properties of each fossil, and
 has given many interesting
 particulars concerning the uses
 of them in medicine.

The second part of the paper is devoted to a description of the
 various species of animals which are found in the
 country. The author has been very particular in
 describing the habits and properties of each
 animal, and has given many interesting
 particulars concerning the uses of them in
 medicine. He has also observed the
 effects of the climate on the human
 body, and has shown how the
 different seasons affect the
 health of the people. In the
 second part of the paper, the
 author has given a description of the
 various species of minerals
 which are found in the country.
 He has been very particular in
 describing the habits and properties
 of each mineral, and has given
 many interesting particulars
 concerning the uses of them in
 medicine. In the fourth part of
 the paper, the author has given a
 description of the various species
 of fossils which are found in the
 country. He has been very
 particular in describing the habits
 and properties of each fossil, and
 has given many interesting
 particulars concerning the uses
 of them in medicine.

The third part of the paper is devoted to a description of the
 various species of minerals which are found in the
 country. The author has been very particular in
 describing the habits and properties of each
 mineral, and has given many interesting
 particulars concerning the uses of them in
 medicine. He has also observed the
 effects of the climate on the human
 body, and has shown how the
 different seasons affect the
 health of the people. In the
 second part of the paper, the
 author has given a description of the
 various species of minerals
 which are found in the country.
 He has been very particular in
 describing the habits and properties
 of each mineral, and has given
 many interesting particulars
 concerning the uses of them in
 medicine. In the fourth part of
 the paper, the author has given a
 description of the various species
 of fossils which are found in the
 country. He has been very
 particular in describing the habits
 and properties of each fossil, and
 has given many interesting
 particulars concerning the uses
 of them in medicine.

1884
1885
om
55m

que dudum ante, quam exteris
nationibus grecis, vel latinis
sub nomine vel Lythka, vel Nymri
innotuit, jam olim suis Regionibus

Hanc autem significationem vocis Karjel confirmat
et ipse per ipsum Scutum, seu insigne olim Regni
nunc Magni Ducatus Carolia, Scutum hoc delinente
reperit in Magna opere Geographia. et. V. Blau-
labet censuratur nempe in hoc Scuto Karjelie
sua brachia

credo ego haec omnia de galli
Lobem nam in gallias, ante Hispaniam, et
Lupitaniam revocandam fore primum predicti
et P. Sainovius Lepus ex ore meo audivit,
qui causam meam Prophetia R. P.
cum enim gallia, qua unica matrem totius
expulsionis ex hispania fuit,

Ad. pag. 75. § ultimo. post verba: Leges ignorantur.
Ergo, ut Scriptum simile iam ~~difficile~~ gravi Societatis
Regis Sienharum Hassinensis iudicio subiiciendum
typisque Hassinensis exprimendum conimare
vellem, et P. Hell auctor mihi fuit, et plerique

Dilectis Ungarorum natalibus ab ipso ~~receptis~~ Patrique
contantibus, nobisque comunicandis

Insigne sive Clypeus Karjelie
olim Regni, nunc Magni Ducatus
Ungarorum, et Magyarorum Patria
natalis

55 55m

Josepho Karjelie et Blau Geographia
volumine II. pag. 35. et 36.

Carolia Cuiuslibet tempore clarissimi Blau
Scandiae latus orientale claudit, duobusque
fluvij, altero nomine Pimbi-jocki versus
Septentrionem per lago osero in finem album;
altero vero Povenetz in onega lacum illa,
bente a Russia dividitur, eoque ratione
Scandiam quasi Annisalem reddidit
iffimo larem, trium milliariorum germ.
relieto, Maanselke nominato.

Regio vastissima, olim totum illum tractum
qui inter Kymene fluvium, vel Pejende
lacum, ac Onega ejusque fluvium Sveci,
qui circa Sermax in Ladoga lacum exo,
veratur, ac demique Nievam fluvium, e
predicto lacu in finem Finnicum illabentem
interceptum, una appellatione complectatur.

Regionis denominatio (sic ut mihi Patri Hell
vult ea proximo placet) inuere videtur ejus
incolis olim a pecoribus vel armentis
victum lappeidatum: Caria enim Finnon
nec pecudes vel armenta significat,
unde Cariolain gentile, in terra Pecoribus
abundante natus, vel Pecoribus victitans.

Dividitur carolia communiter in Finnicam, et
Kexholmiam. ita Vexionius

Donec Finnonis proprios habebant Reges,
Carolia tota ad Finlandiam pertinebat. Postquam
autem Sveci Finnones assiduis bellis defatigatos
Finlandiaque Provincias (ubi commemorabimus)
pedetantim sibi tributarias facere conabantur
Rutheni, ne sibi Suecorum vicinitas formi-
dabilis foret, crescenti Potentia occurrere
statuerunt, Caroliamque occuparunt, de
cujus Dominio postea diu, varioque Marte
inter Svecos, Ruthenosque contestum est,
Suecis eam aliquando totam occupantibus,
Ruthenisque eos rursum reprimantibus,
Donec Magnus cognomento Smek, Suecis
Rex, et Georgius Novogardie Rex
partis foederibus eam inter se dividerent
constitutis Imperatorum haemini in Lythobek
et reliquis versus Septentrionem locis, qua in
labala (per Finlandiam) punctis quibusdam
distincta vides. vnde Hist. curial. ubi Magnus Smek -
Prosequitur post haec clarissimus Blau historiam
huius temporis inter Gustavum Regem Sueciae, et
Magni Ducem Moschoviae Ivanem Wasilievitzae